

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/36/102/Add.1
17 April 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия
Пункт 104 первоначального перечня*

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Доклад о субрегиональных отделениях Экономической комиссии
для Латинской Америки, созданных для стран Центральной Америки
и Панамы и стран бассейна Карибского моря

Генеральный секретарь имеет честь представить членам Генеральной Ассамблеи свои замечания по докладу Объединенной инспекционной группы о субрегиональных отделениях Экономической комиссии для Латинской Америки, созданных для стран Центральной Америки и Панамы и стран бассейна Карибского моря (A/36/102 и Corr.1).

* A/36/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь рассмотрел доклад Объединенной инспекционной группы (ОИГ) о субрегиональных отделениях Экономической комиссии для Латинской Америки, созданных для стран Центральной Америки и Панамы и стран бассейна Карибского моря (JIU/REP/80/13), представленный в декабре 1980 года. В настоящей записке Генеральный секретарь излагает свои замечания по докладу и вносит рекомендации.
2. В докладе своевременно проводится анализ деятельности субрегиональных отделений ЭКЛА, расположенных в Мехико и в Порт-оф-Спейне. Сам анализ, а также сопутствующие ему рекомендации, излагаются в рамках трех тем: рабочая программа каждого отделения; управление и организация; и отношения между каждым отделением и принимающим правительством, специализированными учреждениями и органами Организации Объединенных Наций, а также региональными и субрегиональными группами и организациями.
3. Однако основное внимание в докладе уделяется характеру и степени передачи административных полномочий штаб-квартирой ЭКЛА субрегиональным отделениям в Мехико и Порт-оф-Спейне. В докладе говорится о том (пункты 1 и 2), что одновременно с расширением круга обязанностей региональных комиссий в соответствии с резолюцией 32/197 Генеральной Ассамблеи налицо процесс децентрализации в направлении субрегиональных отделений, функционирующих в рамках комиссий, который следует развивать и далее, с тем чтобы новые обязанности привели к положительным результатам. Что касается субрегионального отделения ЭКЛА в Мехико, то в докладе сообщается о том, что ему "переданы необходимые полномочия и оно обладает неограниченной свободой при осуществлении своей согласованной программы работы" (пункт 28). И напротив, в отношении кадровых проблем, стоящих перед отделением в Порт-оф-Спейне, в докладе указывается, что "существует настоятельная необходимость передачи полномочий директору отделения" (пункт 81), а что касается вопросов бюджета и финансирования, то налицо общая обстановка ограничений, которая "снижает возможности и роль отделения выступать в качестве учреждения *bona fide* Организации Объединенных Наций в субрегионе и ослабляет его способность осуществлять свою деятельность" (пункт 89). В пункте 124 доклада указывается также, что в случае субрегионального отделения в Мехико принцип децентрализации действует удовлетворительно, в то время как в отношении субрегионального отделения в Порт-оф-Спейне "Сантьяго сохраняет контроль, особенно в области управления, что ослабляет усилия по децентрализации". В пункте 133 доклада содержится вывод о том, что, "Хотя передача полномочий субрегиональным отделениям в области программирования и по существенным вопросам была ощутимой и реальной, излишний административный контроль со стороны Сантьяго ослаблял в прошлом возможности Карибского отделения в отношении деятельности. Для улучшения своей деятельности отделение нуждается в большей свободе выбора".

/...

4. В связи с тем, что в данном докладе рассматривается важный аспект, который влияет на деятельность всей системы Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь хотел бы сделать следующие замечания по общему вопросу децентрализации:

а) Генеральный секретарь заявил в пункте 10 своего доклада о перестройке экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций: осуществление раздела VIII приложения к резолюции 32/197 Генеральной Ассамблеи и раздела IV резолюции 33/202 Ассамблеи (A/35/527), что региональным комиссиям наряду с другими организационными единицами Организации Объединенных Наций "следует придать большую административную гибкость, соответствующую правильной административной и бюджетной политике, учитывая при этом усиление децентрализации в рамках всей организации в целом".

б) Что касается субрегионального отделения ЭКЛА для стран Центральной Америки и Панамы, то здесь уже достигнут хороший баланс в отношении передачи полномочий. Однако данное отделение не обладает полной свободой при решении административных вопросов, как впрочем и сама региональная комиссия.

в) Что касается субрегионального отделения ЭКЛА для стран бассейна Карибского моря, то год, в течение которого велась подготовка доклада ОИГ, совпал с процессом значительной децентрализации административных полномочий, особенно в области кадровых вопросов, от штаб-квартиры ЭКЛА субрегиональному отделению. Такого рода децентрализация в значительной степени устранила различия между двумя субрегиональными отделениями, в то же самое время усложнив задачу ОИГ по установлению конкретного объема переданных в Порт-оф-Спейн полномочий.

г) Децентрализация административных функций связана, с одной стороны, с финансовыми затратами для Организации Объединенных Наций, а, с другой стороны, дает преимущества в том плане, что руководителям программ предоставляется большая административная гибкость, что позволяет им эффективно решать поставленные перед ними задачи. Решение многих административных задач требует специализированных знаний, а создание такого рода потенциала в рамках какого-либо субрегионального отделения не позволяет провести соответствующее сокращение штата в штаб-квартире региональной комиссии. В этой связи необходимо создать соответствующее равновесие между такого рода затратами и преимуществами, что частично будет зависеть от размеров субрегионального отделения. По состоянию на февраль 1980 года весь штат субрегионального отделения в Мехико насчитывал 119 человек, а персонал отделения в Порт-оф-Спейне - 45 человек (см. таблицу I доклада). В январе 1975 года персонал отделения в Порт-оф-Спейне насчитывал всего 24 человека. С учетом различной укомплектованности двух отделений по-прежнему экономически выгодно дифференцировать степень

/...

децентрализации некоторых конкретных административных функций, особенно в финансовой области, между двумя отделениями. В то же самое время быстрое расширение отделения в Порт-оф-Спейте привело к децентрализации многих функций, которые до этого выполнялись штаб-квартирой ЭКЛА.

е) Определение конкретных полномочий, которые необходимо передать определенному субрегиональному отделению, а также создание соответствующих процедур в отношении отчетности и контроля, является исключительно сложной задачей. В 1982 году Административно-управленческий отдел (АУО) проведет обзор деятельности субрегиональных отделений ЭКЛА и разработает конкретные рекомендации в отношении этих вопросов. Значительную помощь в работе АУО окажет доклад ОИГ.

5. Что касается конкретных рекомендаций ОИГ, то Генеральный секретарь отмечает первые три рекомендации и примет меры к установлению более тесных связей между субрегиональным отделением в Мехико, с одной стороны, и субрегиональным отделением в Порт-оф-Спейне, ПРООН и министерствами планирования стран Центральной Америки, с другой стороны.

6. Генеральный секретарь согласен с тем, что существует острая необходимость в разработке соглашения, определяющего отношения между правительством Мексики и субрегиональным отделением. Уже начаты предварительные переговоры по данному вопросу.

7. В рекомендации 5 предлагается увеличить существующие предельные суммы в 5 000 долл. США и 20 000 долл. США, в пределах которых Комитет по контрактам ЭКЛА может, согласно своим полномочиям, установленным в финансовых правилах, утверждать контракты. Осуществление данной рекомендации скажется на деятельности всех региональных комиссий, а не только одной ЭКЛА, и потребует изменить финансовое правило ППО.17. В этой связи в рамках данного более широкого контекста следует продолжить изучение этого вопроса.

8. Что касается рекомендации 6, то фактически вопрос об обеспечении отделения соответствующими средствами на путевые расходы персонала недавно уже рассматривался. В результате представления Генеральным секретарем пересмотренной сметы (A/C.5/35/23/Add.1) и на основе решения, принятого по данному вопросу Генеральной Ассамблеей, средства, выделяемые сотрудникам отделения в Порт-оф-Спейне на путевые расходы для служебных командировок и обслуживания совещаний, были в значительной степени увеличены по сравнению с уровнем ассигнований, имевшихся в их распоряжении во время проведения, в феврале-мае 1980 года, обзора ОИГ. В отношении рекомендации о том, что отделению в Порт-оф-Спейне необходимо предоставить соответствующие средства для обеспечения услуг по переводу, следует отметить, что требования по переводу документов включают письменный перевод как на французский, так и на испанский языки, и что объем работы не всегда одинаков. Учитывая также трудности, с которыми пришлось столкнуться при найме французского письменного переводчика, должность которого была создана в 1978 году, возможно,

/...

более предпочтительным будет по-прежнему полагаться по мере возникновения необходимости главным образом на письменный перевод по контракту в отношении как французского, так и испанского языков, а не на создание второй постоянной должности испанского письменного переводчика.

9. Генеральный секретарь принимает к сведению рекомендации 7 и 8 и примет меры для их осуществления.

10. В пункте 4 Генеральный секретарь в целом уже изложил свою точку зрения по рекомендациям 9, 15 и 16 и надеется, что обзор, который будет проведен АУО в 1982 году, поможет достичь требуемой степени децентрализации в отношении субрегиональных отделений ЭКЛА.

11. Генеральный секретарь согласен с мнением рекомендации 10 и 14 о том, что необходимо приложить более эффективные усилия для увеличения вклада всей системы Организации Объединенных Наций в осуществление рабочей программы Комитета по развитию и сотрудничеству стран Карибского бассейна (КДКК), и примет меры для достижения этой цели.

12. Генеральный секретарь принимает к сведению рекомендации 11 и 13. Он полностью согласен с мнением о том, что ротация персонала между штаб-квартирой ЭКЛА и субрегиональными отделениями является весьма желательной и даст соответствующие инструкции для более широкого использования данного процесса.

13. Генеральный секретарь согласен с мнением (рекомендация 12) о том, что правительства государств-членов должны более органически участвовать на уровне Комиссии в определении и установлении для региона первоочередных задач, а также в проверке финансовых последствий своих предложений. Экономическая комиссия для Латинской Америки в будущем будет проводить свои сессии по четным годам, с тем чтобы позволить Комиссии тщательно изучить предложенную рабочую программу перед тем, как она будет представлена в качестве бюджета по программам соответствующим консультативным и межправительственным органам в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций.
